



**STATUTORY AND GENERIC INFORMATION • GESETZLICHE UND ALLGEMEINE HINWEISE  
INFORMATIONS LEGALES ET RENSEIGNEMENTS GENERIQUES • INFORMAZIONI STATUTARIE E GENERICHE  
ENGLISH DEUTSCH FRANÇAIS ITALIANO**

# Statutory and Generic Information – English

## SAFETY INSTRUCTIONS

In order to comply with current European safety regulations it is essential that the Naim loudspeaker connectors supplied with amplifiers and loudspeakers are used.

Do not under any circumstances allow anyone to modify your Naim equipment without first checking with the factory, your retailer, or your distributor. Unauthorised modifications will invalidate your guarantee.

Equipment must not be exposed to dripping or splashing and no objects filled with liquid, such as vases, should be placed on the equipment.

For your own safety do not under any circumstances open Naim equipment without first disconnecting it from the mains.

**Warning:** an apparatus with CLASS I construction shall be connected to a mains socket outlet with a protective earthing connection.

Where the mains plug or an appliance coupler is used as the disconnect device, the disconnect device shall remain readily operable. To disconnect the equipment from the mains remove the mains plug from the mains outlet.

The following label is attached to all mains powered equipment:



This equipment has been tested and found to comply with the relevant EMC and Safety Standards, and, where applicable, also complies with the limits for a class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules.

These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and the receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult your Naim retailer or an experienced radio/TV technician for help.

## Note

To the fullest extent permitted by applicable law, Naim Audio Ltd. disclaims all liability for any loss or damages whether real, incidental or consequential that arise from using this product. Naim Audio Limited, its agents and representatives, cannot be held responsible for the loss of any data or content from a Naim/NaimNet server, however caused.

## Introduction

This manual includes statutory safety warnings and generic installation information. Please read this manual before installing or using your Naim or Naimnet product.

Installation and operational instructions can be found in the Reference Manual in electronic form on the CD included with the product, or via download from [www.naimaudio.com](http://www.naimaudio.com).

## 1 Connections

It is important for both safety and performance that any standard cables supplied are not modified.

### 1.1 Analogue Audio Interconnect Cables

If options are available with your equipment and installation, DIN interconnect sockets should be used in preference to Phono sockets. One end of each Naim audio interconnect cable is marked with a band to establish its correct orientation. The band denotes the end that connects to the signal source. Naim Hi Line interconnect cable will provide the best results.

Audio interconnect plugs and sockets should be kept clean and free from corrosion. The easiest way to clean them is to switch off the equipment, pull the plugs out of their sockets, and push them back in again. Contact cleaners and "enhancers" should not be used as the film they deposit may degrade the sound.

## 2 Mains Power

Where fused plugs are used 13 amp fuses should be fitted. Fuses of a lower rating will fail after a period of use. Do not wire voltage dependent resistors or noise suppressors into mains plugs. They degrade the mains supply and the sound.

### 2.1 Mains Plug Wiring

In some territories a mains plug may need to be fitted to the supplied mains lead. As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in the plug proceed as follows:

The wire coloured **GREEN-AND-YELLOW** must be connected to the terminal in the plug marked by the letter **E** or by the safety earth symbol or coloured **GREEN** or **GREEN** and **YELLOW**.

The wire coloured **BLUE** must be connected to the terminal in the plug marked with the letter **N** or coloured **BLACK**.

The wire coloured **BROWN** must be connected to the terminal in the plug marked with the letter **L** or coloured **RED**.

### 2.2 Equipment Fuses

Mains powered Naim Audio equipment is fitted with a mains fuse on the rear panel adjacent to the mains input socket. Replace it if necessary only with the spare fuse supplied or with an identical fuse. Repeated failure of the fuse points to a fault that should be investigated by your retailer or Naim Audio.

### 2.3 Non-rewirable Mains Plugs

If a non-rewirable plug is cut from a mains lead (for whatever purpose) the plug **MUST** be disposed of in a way to render it totally useless. Considerable shock hazard exists if the cut-off plug is inserted into a mains outlet.

# Statutory and Generic Information – English

## 2.4 Mains Circuits and Cables

A hi-fi system usually shares a mains circuit with other household equipment some of which can cause distortion of the mains waveform. This distortion can in turn lead to mechanical hum from mains transformers. Some Naim transformers are large in size, making them relatively sensitive to such distortion, and it may be necessary to take account of transformer hum when siting your equipment.

Transformer hum is not transmitted through the speakers and has no effect on the performance of the system; however, a separate mains circuit may reduce it. Such a circuit (ideally with a 30 or 45 Amp rating) will also generally improve system performance. Advice on the installation of a separate mains circuit should be sought from a qualified electrician.

Use only the mains leads and plugs supplied or the Naim PowerLine mains cable.

## 3 General Installation

**Naim equipment is designed to offer the finest performance possible avoiding compromise wherever practical. This can lead to circumstances that may be unfamiliar. The notes that follow contain advice specifically related to Naim equipment as well as more general warnings about the use of domestic audio products. Please read them carefully.**

### 3.1 Siting The Equipment

In order to reduce the risk of hum audible from the loudspeakers, power supplies and power amplifiers should be located a reasonable distance away from other equipment. The maximum separation distance for connected equipment is that allowed by the standard interconnect lead.

Some Naim equipment is extremely heavy. Check the weight of the equipment prior to lifting and if necessary use more than one person so that it can be moved safely. Ensure that your equipment rack or table can easily support the weight and is stable.

### 3.2 Switching On

Source components and power supplies should be switched on before power amplifiers. Always switch amplifiers off and wait a minute before connecting or disconnecting any leads. Always use the power switch on the product rather than a mains outlet switch.

A "thump" may be heard from the loudspeakers as power amplifiers are switched on. This is normal, will not cause any loudspeaker damage and does not point to any fault or problem. A mild "pop" may also be heard shortly after equipment is switched off.

### 3.3 Running In

Naim equipment takes a considerable time to run in before it performs at its best. The duration varies, but under some conditions the sound may continue to improve for over a month. Better and more consistent performance will be achieved if the system is left switched on for long periods. It is worth remembering however that equipment left connected to the mains can be damaged by lightning.

## 3.4 Radio Interference

In some circumstances, depending on where you live and the earthing arrangements in your home, you may experience radio frequency interference. Controls on broadcasting in some territories allow very high levels of radio frequency radiation and both the choice and exact siting of equipment may be critical. Susceptibility to radio frequency interference is related to the wide internal bandwidth necessary for high sound quality. A radio frequency filter kit is available for some Naim equipment but sound quality will be progressively compromised as more elements of the kit are fitted. In situations of extreme radio interference Naim equipment may be unsuitable.

## 3.5 Lightning Precautions

Your Naim hi-fi system can be damaged by lightning and should be turned off and disconnected from the mains when there is risk of lightning. For complete protection all mains plugs and any aerial cables should be disconnected when not in use.

## 3.6 Problems?

Consumer protection varies from country to country. In most territories a retailer must be prepared to take back any equipment he has sold if it cannot be made to work satisfactorily. A problem may be due to a fault in the system or its installation so it is essential to make full use of your dealer's diagnostic skills. Please contact your local distributor, or Naim Audio directly, if any difficulties cannot be resolved.

Some Naim equipment is made in special versions for different territories and this makes it impracticable to arrange international guarantees. Please establish the local guarantee arrangements with your retailer. Contact Naim Audio directly for help and advice if necessary.

## 3.7 Service and Updates

It is essential that repairs and updates are only carried out by an authorised Naim retailer or at the Naim Audio factory. Many components are custom made, tested or matched and appropriate replacements are often unobtainable from other sources.

Direct contact to Naim for service or update information should be made initially through Customer Services:

Tel: **+44 (0)1722 426600**  
Email: **info@naimaudio.com**

Please quote the product serial number (found on its rear panel) in all correspondence.

# Gesetzliche und allgemeine Hinweise – Deutsch

## SICHERHEITSHINWEISE

Für die Einhaltung der europäischen Sicherheitsnormen ist es unabdingbar, dass die mit Verstärkern und Lautsprechern gelieferten Naim-Stecker verwendet werden.

Lassen Sie unter keinen Umständen zu, dass Ihre Naim-Produkte ohne Rücksprache mit Naim Audio, der zuständigen Vertriebsgesellschaft oder Ihrem Händler modifiziert werden. Ihre Garantie erlischt, wenn unautorisierte Modifikationen an den Produkten vorgenommen werden.

Sorgen Sie dafür, dass keine Flüssigkeiten auf elektrische Geräte tropfen oder spritzen können und keine mit Flüssigkeit gefüllten Behälter wie etwa Blumenvasen auf den Geräten stehen.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie Naim-Produkte niemals öffnen, ohne sie zuerst vom Netz zu trennen.

Warnung: Geräte der Schutzklasse I dürfen nur an einer Netzsteckdose mit geerdetem Schutzleiter angeschlossen werden.

Wenn der Netz- oder ein Gerätestecker als Trennvorrichtung verwendet wird, muss der Stecker stets leicht erreichbar sein. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, um das Gerät sicher vom Netz zu trennen.

Alle netzbetriebenen Geräte tragen folgende Aufschrift:



(Warnung: Dieses Gerät muss geerdet werden.)

Dieses Gerät wurde geprüft und erfüllt die Anforderungen geltender EMV-Richtlinien und Sicherheitsvorschriften sowie, wo anwendbar, die Anforderungen für Digitalgeräte der Kategorie B („Class B“) gemäß Abschnitt 15 der FCC-Vorschriften.

Diese Richtlinien und Vorschriften gewährleisten angemessenen Schutz vor Funkstörungen bei der Installation im häuslichen Bereich. Dieses Gerät erzeugt und nutzt Hochfrequenzenergie und kann diese ausstrahlen; wenn das Gerät nicht vorschriftsmäßig installiert und gebraucht wird, kann es Störungen des Radio- und Fernsehempfangs verursachen. Es kann jedoch nicht ausgeschlossen werden, dass in bestimmten Installationen Störungen auftreten. Wenn dieses Gerät Störungen des Radio- oder Fernsehempfangs verursacht, was durch Ein- und Ausschalten des Geräts festgestellt werden kann, können Sie versuchen, die Störungen durch eine oder mehrere der folgenden Maßnahmen zu beheben:

- Richten Sie die Empfangsantenne neu aus oder wählen Sie einen neuen Standort.
- Vergrößern Sie den Abstand zwischen dem Gerät und dem Empfänger.
- Schließen Sie das Gerät an die Steckdose eines anderen Stromkreises an, sodass das Gerät und der Empfänger nicht mit demselben Stromkreis verbunden sind.
- Wenden Sie sich an Ihren Naim-Händler oder einen erfahrenen Radio- und Fernsehtechniker.

## Hinweis

Soweit nach anwendbarem Recht zulässig, lehnt Naim Audio Ltd. jede Haftung für Schäden ab, die unmittelbar, beiläufig oder mittelbar aus der Benutzung dieses Produkts entstehen. Für den Verlust von auf einem Naim/NaimNet-Produkt gespeicherten Daten oder Inhalten wird unabhängig von der Ursache weder von der Firma Naim Audio Limited noch von ihren Erfüllungsgehilfen oder Stellvertretern Verantwortung übernommen.

## Einleitung

Diese Bedienungsanleitung enthält gesetzlich vorgeschriebene Sicherheitshinweise und allgemeine Informationen zur Installation. Lesen diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Naim- oder NaimNet-Produkt installieren und in Betrieb nehmen.

Weitere Informationen zu Installation und Bedienung finden Sie in der ausführlichen Bedienungsanleitung auf der dem Produkt beiliegenden CD oder zum Downloaden unter [www.naimaudio.com](http://www.naimaudio.com).

## 1 Anschlüsse

Zur Gewährleistung der Sicherheit und der höchstmöglichen Klangqualität sollten die Standardanschlusskabel nicht modifiziert werden.

### 1.1 Signalkabel

Wenn aufgrund der Gerätekombination in Ihrer Anlage die Möglichkeit besteht, zwischen DIN- und Cinchanschlüssen zu wählen, sollten Sie stets die DIN-Anschlüsse verwenden. Naim-Signalkabel sind an einem Ende mit einem Stück Klebeband zur Kennzeichnung der Ausrichtung versehen. Das Klebeband befindet sich an dem Ende, das zur Signalquelle zeigen sollte.

Stecker und Buchsen sollten sauber und frei von Schmutz und Korrosion sein. Am einfachsten sind sie zu reinigen, indem Sie die Anlage ausschalten, die Stecker aus den Buchsen ziehen und sie dann wieder einstecken. Verwenden Sie keine Kontaktreiniger, da diese oft einen dünnen Film hinterlassen, der die Klangqualität beeinträchtigen kann.

## 2 Netzversorgung

In Ländern, in denen Netzkabel mit Sicherungssteckern verwendet werden, sind diese mit 13-A-Sicherungen auszustatten. Sicherungen mit geringerer Bemessung versagen nach einiger Zeit. Verwenden Sie keine Netzentstörfilter, da sie die Klangqualität von Naim-Geräten beeinträchtigen.

### 2.1 Netzkabel

Verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Netzkabel; sie wurden speziell für den Betrieb Ihrer Naim-Geräte ausgewählt und bieten die bestmögliche Qualität.

In manchen Ländern müssen die Netzkabel elektrischer Geräte vor der Inbetriebnahme mit einem Stecker versehen werden. Da die Farben der Drähte im Netzkabel unter Umständen nicht den Farbmarkierungen der Klemmen in Ihrem Stecker entsprechen, gehen Sie wie folgt vor:

Schließen Sie den Draht mit den Farben **Grün und Gelb** an die Klemme im Stecker an, die mit dem Buchstaben **E** oder dem Schutzersymbol gekennzeichnet ist oder die Farben **Grün** oder **Grün** und **Gelb** aufweist.

Schließen Sie den Draht mit der Farbe **Blau** an die Klemme im Stecker an, die mit dem Buchstaben **N** gekennzeichnet ist oder die Farbe **Schwarz** aufweist.

Schließen Sie den Draht mit der Farbe **Braun** an die Klemme im Stecker an, die mit dem Buchstaben **L** gekennzeichnet ist oder die Farbe **Rot** aufweist.

### 2.2 Gerätesicherungen

Netzbetriebene Naim-Geräte sind mit einer Eingangssicherung ausgestattet; sie befindet sich in einem Sicherungshalter neben

# Gesetzliche und allgemeine Hinweise – Deutsch

der Netzanschlussbuchse an der Geräterückseite. Falls die Sicherung durchbrennt, ersetzen Sie sie ausschließlich durch die im Sicherungshalter befindliche Ersatzsicherung oder eine andere Sicherung desselben Typs. Wenn die Sicherung wiederholt durchbrennt, deutet dies auf einen Fehler oder Defekt hin, den Sie von Ihrem Händler, der zuständigen Vertriebsgesellschaft oder Naim Audio beheben lassen sollten.

## 2.3 Fest verbundene Stecker

Fest verbundene Stecker, die (aus welchem Grunde auch immer) von einem Netzkabel abgetrennt wurden, müssen unbedingt so entsorgt werden, dass sie nicht wieder verwendet werden können. Beim Einstecken des abgetrennten Steckers in eine Steckdose treten lebensgefährliche Spannungen auf.

## 2.4 Hausstromnetz

Stereoanlagen sind in der Regel mit anderen Geräten zusammen an eine Leitung des Hausstromnetzes angeschlossen. Manche Geräte verursachen Verzerrungen der Sinusform des Leitungsstroms, was zu einem Brummen der Transformatoren in netzbetriebenen Komponenten führen kann. Manche Naim-Transformatoren sind groß ausgelegt und daher verhältnismäßig anfällig für derartige Verzerrungen. Bedenken Sie bei der Wahl eines Standorts für Ihre Stereoanlage, dass Transformatorbrummen eventuell von Ihrem Hörplatz aus zu hören sein könnte.

Transformatorbrummen wird nicht durch die Lautsprecher übertragen und hat keine Auswirkungen auf den Klang der Anlage. Eine gesonderte, abgesicherte Leitung vom Hausverteiler kann zur Reduzierung des Transformatorbrummens beitragen und verbessert in der Regel auch die Klangqualität der Geräte. Lassen Sie Netzleitungen nur von einem qualifizierten Elektriker und mit einer in Ihrem Land zulässigen Ampere-Bemessung installieren.

## 3 Allgemeine Hinweise

**Bei der Entwicklung von Naim-Audio-Produkten hat die Klangqualität stets oberste Priorität, und Kompromisse werden so weit wie möglich vermieden. Dies kann ungewohnte Betriebsbedingungen zur Folge haben. Dieser Abschnitt enthält sowohl Naim-spezifische Informationen als auch allgemeine Warnhinweise zum Gebrauch von HiFi-Geräten. Bitte lesen Sie die Hinweise sorgfältig.**

### 3.1 Platzieren der Geräte

Netzteile und Endstufen mit integrierten Netzteilen sollten in angemessenem Abstand von den anderen Komponenten aufgestellt werden, damit die Magnetfelder der Transformatoren kein über die Lautsprecher hörbares Brummen verursachen. Die Länge der mitgelieferten Signalkabel entspricht dem maximalen Abstand zwischen den Komponenten.

Manche Naim-Geräte sind sehr schwer. Heben Sie schwere Geräte gegebenenfalls zu zweit, um sie sicher platzieren zu können. Stellen Sie außerdem sicher, dass Ihr Geräte rack für das entsprechende Gewicht ausgelegt und stabil ist.

### 3.2 Ein- und Ausschalten

Quellgeräte und Vorstufe sollten immer vor den Endstufen eingeschaltet werden. Schalten Sie, bevor Sie an Ihrer Anlage Kabel stecken oder ziehen, grundsätzlich sämtliche Verstärker aus und warten Sie etwa eine Minute. Verwenden Sie zum Ein- und Ausschalten stets den Netzschalter an den Geräten.

Beim Einschalten von Endstufen kann ein Knackgeräusch aus den Lautsprechern zu hören sein; dieses Geräusch verursacht

weder Schäden an den Lautsprechern noch weist es auf eine Funktionsstörung hin. Ein ähnliches, kurz nach dem Ausschalten von Verstärkern auftretendes Geräusch ist ebenfalls normal.

### 3.3 Einspielen

Naim-Geräte benötigen einige Zeit, bevor sie „eingespielt“ sind und ihr klangliches Höchstniveau erreichen. Diese Phase dauert unterschiedlich lange, aber unter Umständen kann sich die Klangqualität über einen Zeitraum von mehr als einem Monat hinweg steigern. Bessere und gleichmäßigere Qualität lässt sich erreichen, wenn Sie die Geräte längere Zeit eingeschaltet lassen. Beachten Sie jedoch, dass alle elektronischen Geräte durch Blitzschlag beschädigt werden können.

### 3.4 Störungen durch Funkwellen

Unter Umständen können aufgrund von Funkwellen Störungen auftreten, je nachdem, wo Sie wohnen und wie die Erdung in Ihrem Haus ausgeführt ist. In manchen Ländern lassen die Fernmeldegesetze starke Hochfrequenzstrahlung zu, und sowohl der genaue Standort Ihrer Anlage als auch die Wahl der Geräte kann entscheidend sein. Diese Störungen hängen oft mit der großen Signalbandbreite von HiFi-Geräten zusammen. Für einige Naim-Geräte ist ein Entstörsatz erhältlich, der jedoch Abstriche an der Klangqualität mit sich bringt. Bei extremen Störungen können sich Naim-Geräte als ungeeignet erweisen.

### 3.5 Blitzschlag

Ihre Naim-Geräte können durch Blitzschlag beschädigt werden und sollten deshalb während eines Gewitters ausgeschaltet werden. Um die Geräte komplett zu schützen, sollten alle Netzstecker und Antennen ausgesteckt werden.

### 3.6 Bei Problemen

Verbraucherschutzgesetze sind von Land zu Land verschieden. In den meisten Ländern muss der Händler Produkte zurücknehmen, wenn sie nicht zu Ihrer Zufriedenheit installiert werden können. Probleme können sich aus Fehlern an den Produkten oder beim Installieren ergeben; es ist daher sinnvoll, den Sachverstand des zuständigen Händlers vor Ort zu nutzen. Sollten etwaige Probleme nicht gelöst werden können, wenden Sie sich bitte an die zuständige Vertriebsgesellschaft oder an Naim Audio.

Manche Naim-Produkte werden für einzelne Länder in Sonderausführungen hergestellt, weshalb Garantiebedingungen von Land zu Land verschieden sind. Vergewissern Sie sich beim Kauf der Produkte, welche Garantiebedingungen für Sie gelten. Falls Sie Rat oder Hilfe benötigen, können Sie sich auch direkt mit Naim Audio in Verbindung setzen.

### 3.7 Reparaturen und Updates

Reparaturen und Updates sollten ausschließlich von einem anerkannten Naim-Händler, der zuständigen Vertriebsgesellschaft oder Naim Audio durchgeführt werden. Viele Bauteile werden speziell für Naim Audio hergestellt, geprüft oder abgeglichen, weshalb geeignete Ersatzteile oft nur über Naim erhältlich sind.

Wenn Sie Fragen zum Kundendienst oder zu Updates haben und Naim Audio direkt kontaktieren möchten, wenden Sie sich bitte an unsere Kundendienstabteilung:

Telefon: **+44 (0)1722 42 66 00**

E-Mail: **info@naim-uk.com**

Bitte geben Sie bei E-Mail-Anfragen stets die Seriennummer an, die auf der Rückseite Ihres Naim-Geräts steht.



# Informations légales et renseignements généraux – Français

## CONSIGNES DE SECURITE

Afin de respecter les réglementations Européennes de sécurité en vigueur, il est impératif d'utiliser les connecteurs d'enceintes, fournis avec les amplificateurs et enceintes Naim.

Ne permettre en aucun cas de modification de votre matériel Naim sans prendre contact au préalable avec l'usine Naim, votre revendeur ou votre distributeur. Toute modification non autorisée entraînerait la nullité de la garantie.

Le matériel ne doit pas être exposé aux coulures ni aux éclaboussures, donc aucun objet contenant un liquide, comme par exemple un vase, ne doit être posé dessus.

Pour votre propre sécurité, ne jamais ouvrir le matériel Naim sans l'avoir débranché du secteur.

Attention : Les appareils de classe 1 doivent être branchés exclusivement à une prise secteur munie d'une protection par mise à la terre.

Lorsqu'une prise secteur ou un prolongateur est utilisé comme dispositif de débranchement, celui-ci doit rester facilement accessible. Pour débrancher le matériel, débrancher la prise de courant au niveau de la prise murale.

L'étiquette suivante est accrochée à tout matériel électrique branché sur le secteur.



(ATTENTION: CET APPAREIL DOIT ETRE MIS A LA TERRE)

Cet appareil a été vérifié et certifié conforme aux exigences CEM et aux Normes de Sécurité, et le cas échéant, est également conforme aux limites admissibles pour les dispositifs numériques de classe B, selon la Partie 15 de la Réglementation FCC.

Ces limites visent à assurer une protection raisonnable contre les perturbations nuisibles dans les installations privées. Le matériel génère, utilise et peut émettre des fréquences radio, et en cas d'utilisation ou d'installation contraire aux directives, peut perturber les communications radio. Il n'y a cependant aucune garantie qu'une installation donnée ne génère pas d'interférences radio. Si ce matériel perturbe les réceptions radio ou télévisées, ce qui peut être confirmé en l'allumant et l'éteignant, il est préconisé d'adopter une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Réorienter ou repositionner l'antenne de réception.
- Augmenter la distance entre le matériel et le récepteur.
- Brancher le matériel sur une prise murale raccordée à un circuit différent de celui du récepteur.
- Consulter votre revendeur Naim ou un technicien spécialisé en radio/TV.

## Note

Dans la plus large mesure permise par la loi, Naim Audio Limited décline toute responsabilité en cas de pertes ou de dommages, qu'ils soient directs, indirects ou accessoires découlant de l'utilisation de ce produit. Naim Audio Limited, ses agents et représentants, ne peuvent être tenus responsables en cas de pertes de données ou de contenu d'un serveur Naim/Naimnet, quelle qu'en soit la cause.

## Introduction

Ce manuel inclut les informations légales de sécurité et des renseignements généraux d'installation. Veuillez lire ce manuel avant d'installer ou d'utiliser votre équipement Naim ou Naimnet. Les instructions d'installation et d'utilisation peuvent être trouvées sous forme électronique dans le Manuel de Référence, sur le CD inclus avec le produit ou disponible en téléchargement sur [www.naimaudio.com](http://www.naimaudio.com).

## 1 Branchements

Pour des raisons de sécurité et pour garantir les performances, il est primordial de ne pas modifier les câbles standards fournis avec l'appareil.

### 1.1 Câbles de modulation

Si plusieurs possibilités sont offertes au niveau de l'installation de votre matériel, les prises DIN doivent être utilisées en préférence aux prises RCA. Une extrémité de chaque câble de modulation Naim est pourvue d'un collier identifiant le sens de branchement optimal. Ce collier indique l'extrémité qui doit être branchée à la source du signal.

Les prises de modulation mâles et femelles doivent être maintenues propres et exemptes de corrosion. La manière la plus facile de les nettoyer est d'éteindre tout le matériel, débrancher toutes les prises mâles de leurs prises femelles, puis de les y réinsérer. Les produits de nettoyage des contacts et dispositifs "d'amélioration" ne sont pas recommandés, car le film déposé peut dégrader le son.

## 2 Alimentation électrique

Ne pas câbler de résistances sensibles à la tension, ni de réducteur de bruit au niveau des prises secteurs, car ceux-ci dégradent l'alimentation et le son.

### 2.1 Câblage de la prise d'alimentation électrique

Dans certains pays, la prise secteur doit être installée sur le câble d'alimentation fourni. Comme les couleurs des fils du câble d'alimentation peuvent ne pas correspondre aux codes couleurs identifiant les cosses de la prise, respecter impérativement le schéma suivant :

Le fil **VERT ET JAUNE** doit être relié à la cosse de la prise identifiée par la lettre **E** ou par le symbole de sécurité de la terre, ou de couleur **VERTE** ou **VERTE ET JAUNE**.

Le fil **BLEU** doit être relié à la cosse de la prise identifiée par la lettre **N** ou de couleur **NOIRE**.

Le fil **MARRON** doit être relié à la cosse de la prise identifiée par la lettre **L** ou de couleur **ROUGE**.

### 2.2 Fusibles de protection

Le matériel Naim branché sur secteur est protégé par un fusible d'alimentation, en face arrière, à proximité de la prise femelle d'alimentation secteur. En cas de nécessité, remplacer le fusible exclusivement avec le fusible de rechange fourni, ou par un fusible identique. En cas de fusible grillé à répétition, contacter votre revendeur ou Naim pour étudier le problème.

### 2.3 Prises secteur moulées

Si, pour une raison quelconque, le câble d'alimentation est sectionné afin de déposer la prise secteur moulée, la prise doit

## Informations légales et renseignements généraux – Français

IMPERATIVEMENT être éliminée d'une manière qui la rend complètement inutilisable. Un risque considérable de choc électrique existe si jamais la prise sectionnée est insérée dans une prise murale.

### 2.4 Circuits et câbles secteurs

Les systèmes hi-fi partagent habituellement le circuit secteur avec d'autres appareils ménagers dont certains peuvent déformer la forme de l'onde de l'alimentation secteur. Cette déformation peut, à son tour, entraîner un bourdonnement mécanique dans les transformateurs d'alimentation. Certains transformateurs Naim sont de dimensions importantes, ce qui les rend particulièrement sensibles à ce genre de déformation, et il faudra éventuellement en tenir compte lors du choix de l'implantation de votre matériel.

Le bourdonnement des transformateurs n'est pas transmis par les enceintes et n'exerce aucune influence sur les performances du système, néanmoins, l'utilisation d'un circuit secteur séparé permet souvent de le réduire. Un tel circuit (de préférence protégé par un fusible de 30 ou 45 ampères) conduira aussi, en général, à des performances accrues. Pour l'installation d'un circuit secteur séparé, demander l'avis d'un électricien qualifié.

Il n'est pas recommandé de remplacer les cordons et prises d'alimentation fournies par d'autres modèles, car ceux-ci ont été sélectionnés pour assurer les meilleures performances possibles.

## 3 Installation générale

**Le matériel Naim est conçu pour garantir les meilleures performances possibles en évitant tant que possible, tout compromis. Ceci peut donner lieu à des circonstances qui sont inattendues. Les notes ci-dessous contiennent des recommandations spécifiques au matériel Naim, ainsi que des avertissements plus généraux concernant l'utilisation des appareils audio domestiques. Veuillez les étudier attentivement.**

### 3.1 Implantation du matériel

Afin de diminuer le risque de bourdonnement audible par les enceintes, les alimentations et amplificateurs de puissance doivent être positionnés à une distance raisonnable du reste du matériel. La distance de séparation maximale pour le matériel connecté est celle admise par le cordon de modulation standard fourni.

Certains équipements Naim sont particulièrement lourds. Vérifier le poids du matériel avant de le soulever et si nécessaire travailler à plusieurs personnes pour pouvoir le mettre en place en toute sécurité.

Assurez-vous que votre support de matériel ou votre table, est capable de résister au poids et assure une bonne stabilité.

### 3.2 Mise sous tension

Les sources et les alimentations doivent être mises sous tension avant les amplificateurs de puissance. Toujours éteindre les amplificateurs et attendre au moins une minute avant de brancher ou débrancher de câbles. Toujours utiliser l'interrupteur de mise sous tension plutôt qu'un interrupteur de prise murale.

Un coup sourd peut être émis par les enceintes à la mise sous tension des amplificateurs de puissance. Ceci est tout à fait normal, ne dégrade pas les enceintes, et n'est pas indicatif d'un défaut ou problème. Un léger "ploc" peut également être émis peu de temps après avoir éteint le matériel.

### 3.3 Rodage

Le matériel Naim demande un temps considérable de rodage avant de délivrer toutes ses performances. Cette période peut varier, mais sous certaines conditions, la qualité du son peut continuer de s'améliorer pendant un mois. Des performances meilleures et plus homogènes sont obtenues lorsque le matériel est laissé sous tension pendant longtemps. Il faut cependant penser que le matériel sous tension est plus susceptible d'être endommagé en cas d'orage.

### 3.4 Interférences radio

Sous certaines conditions, selon le lieu du domicile et de la configuration de la mise à la terre, il est possible d'entendre des interférences radio. Les réglementations de radiocommunications dans certains pays admettent des niveaux d'émission en fréquence radio très importants, et le choix ainsi que le positionnement précis du matériel peuvent devenir très critiques. La sensibilité aux interférences radio est liée à l'importante bande passante nécessaire à la bonne qualité du son. Un kit de filtre des fréquences radio est disponible pour certains matériels Naim, mais la qualité du son diminue progressivement au fur et à mesure de l'installation des différents éléments du kit. Dans des cas extrêmes d'interférences radio, il se peut que le matériel Naim ne soit pas adapté.

### 3.5 Précautions à prendre contre la foudre

Le matériel Naim est susceptible d'être endommagé par la foudre et doit être éteint et débranché du secteur lorsqu'il y a un risque d'orage. Pour une protection totale, toutes les prises secteur et les éventuels câbles d'antennes doivent être débranchés en cas d'inutilisation.

### 3.6 En cas de problème

La protection des consommateurs varie d'un pays à l'autre. Dans la plupart des pays, un revendeur doit être prêt à reprendre tout matériel vendu si celui-ci ne peut pas fonctionner correctement. Le problème peut provenir d'un défaut du système ou de son installation, il est donc essentiel d'utiliser toutes les connaissances de diagnostic de votre revendeur. Veuillez contacter votre revendeur ou Naim directement, si vous n'arrivez pas à résoudre un problème.

Certains matériels Naim existent en version spéciale pour les différents pays, et il n'est donc pas pratique d'organiser des garanties internationales. Veuillez donc interroger votre revendeur concernant les garanties applicables dans votre pays. Vous pouvez néanmoins contacter Naim directement, si nécessaire, pour des renseignements et recommandations.

### 3.7 Réparation et remise à niveau

Il est essentiel que les réparations et les remises à niveau soient effectuées exclusivement par un revendeur Naim autorisé, ou à l'usine même de Naim. De nombreux composants sont spécifiquement fabriqués, testés ou appairés et une pièce de remplacement adaptée n'est souvent pas disponible d'une autre source.

Le contact direct avec Naim pour obtenir des informations concernant les réparations ou les remises à niveau, doit être effectué d'abord auprès du Service à la clientèle :

Téléphone : **+44 (0)1722 42 66 00**

E-mail : **info@naim-uk.com**

Veuillez indiquer le numéro de série du produit concerné (indiqué en face arrière) dans toute communication.

# Informazioni statutarie e generiche – Italiano

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Per ragioni di conformità con le vigenti norme di sicurezza europee, gli amplificatori e i diffusori devono essere utilizzati solo con i connettori Naim forniti in dotazione.

Non modificare l'apparecchiatura Naim senza avere prima contattato il costruttore, il rivenditore o il distributore. Eventuali modifiche non autorizzate invalideranno la garanzia.

Non fare cadere gocce o spruzzi d'acqua sull'apparecchiatura e non posare su di essa alcun oggetto contenente liquido, come ad esempio vasi.

Per motivi di sicurezza, non aprire mai l'apparecchiatura Naim senza averla prima scollegata dalla rete d'alimentazione.

Attenzione: un'apparecchiatura di CLASSE I deve essere collegata solo a prese di alimentazione con messa a terra.

Le eventuali prese di alimentazione o accoppiatori utilizzati come dispositivi di collegamento devono rimanere pronti per l'attivazione.

Per scollegare l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione rimuovere la spina dalla presa.

Tutte le apparecchiature collegate alla rete elettrica sono provviste della seguente etichetta:



(ATTENZIONE: QUESTA APPARECCHIATURA DEVE ESSERE COLLEGATA A TERRA)

Questa apparecchiatura è stata sottoposta a collaudo ed è conforme agli standard EMC e agli standard di sicurezza. È inoltre conforme ai limiti relativi alle apparecchiature digitali di classe B, laddove applicabili, ai sensi della Sezione 15 delle norme FCC.

Tali limiti sono stati fissati appositamente per fornire una protezione ragionevole dalle interferenze dannose nelle installazioni domestiche. Questa apparecchiatura genera, usa e può emanare frequenze radio e, se non installata e utilizzata correttamente, può causare interferenze dannose alle comunicazioni radio. Tuttavia, non esiste nessuna garanzia che non si verifichino interferenze in un'installazione particolare. In caso di interferenze alla ricezione radio o televisiva causate da questa apparecchiatura, come è facile verificare accendendo e spegnendo il prodotto, si prega l'utente di cercare di risolvere il problema eseguendo una o più delle seguenti operazioni:

Riorientare o riposizionare l'antenna di ricezione.

Aumentare lo spazio tra l'apparecchiatura e il ricevitore.

Collegare l'apparecchiatura alla presa di un circuito diverso da quello a cui è collegato il ricevitore.

Per ricevere assistenza, contattare il rivenditore Naim o un tecnico radio/TV qualificato.

## Nota

Nella più ampia misura consentita dalla legge applicabile, Naim Audio Limited declina qualsiasi responsabilità per eventuali perdite o danni reali, incidentali o consequenziali derivanti dall'uso di questo prodotto. Naim Audio Limited, i suoi agenti e rappresentanti, non potrà essere ritenuta responsabile per la perdita di dati o di contenuti da un prodotto Naim / Naimnet Server, in ogni modo causato.

## Introduzione

Questo manuale include tutte le istruzioni sulla sicurezza in conformità alle norme vigenti e tutte le informazioni necessarie per un corretto posizionamento, installazione e utilizzo dell'apparecchiatura. Si prega perciò di leggere attentamente questo manuale prima di installare o utilizzare il vostro prodotto Naim o Naimnet. Potrete trovare informazioni sull'installazione e l'operatività anche sul manuale di riferimento in formato elettronico sul CD fornito con il prodotto con download al sito [www.naimaudio.com](http://www.naimaudio.com).

## 1 Collegamenti

È importante per la sicurezza e le prestazioni non modificare i cavi standard forniti in dotazione.

### 1.1 Cavi di collegamento

Se il prodotto è dotato di prese sia DIN sia RCA, si raccomanda di utilizzare preferibilmente le prese DIN. Sulle estremità di ogni cavo di collegamento Naim è indicato l'orientamento corretto. L'indicazione contrassegna l'estremità da collegare alla fonte del segnale.

Le spine e le prese di collegamento devono essere sempre pulite e senza tracce di corrosione. Per pulirle spegnere l'apparecchiatura, estrarre le spine dalle prese e reinserirle al termine dell'operazione. Non utilizzare prodotti di pulizia per contatti, dato che la pellicola depositata potrebbe degradare il suono.

## 2 Rete elettrica

Nel caso di spine con fusibili, utilizzare solo fusibili da 13 amp. I fusibili con minore potenza si guastano dopo un certo periodo di utilizzo. Non collegare alla presa di corrente variatori o filtri antirumore, in quanto degradano l'alimentazione di rete e il suono.

### 2.1 Cablaggio della presa di corrente

In alcuni stati può essere necessario collegare una spina al cavo di alimentazione fornito in dotazione. Poiché i colori dei fili del cavo di alimentazione potrebbero non corrispondere agli indicatori colorati che identificano i terminali della spina, procedere come segue:

Collegare il cavo **VERDE-E-GIALLO** al terminale della spina contrassegnato dalla lettera **E**, dal simbolo messa a terra, **dal colore VERDE** oppure **dal colore VERDE e GIALLO**.

Collegare il cavo **BLU** al terminale della spina contrassegnato dalla lettera **N** oppure di colore **NERO**.

Collegare il cavo **MARRONE** al terminale della spina contrassegnato dalla lettera **L** oppure di colore **ROSSO**.

### 2.2 Fusibili dell'apparecchiatura

Le apparecchiature audio Naim da collegare alla rete elettrica sono dotate di un fusibile situato sul pannello posteriore adiacente alla presa di alimentazione. Se necessario, sostituirlo solo con il fusibile di ricambio fornito in dotazione o con un fusibile identico. In caso di guasti ripetuti del fusibile, contattare il proprio rivenditore o la casa costruttrice.

### 2.3 Spine di rete non collegabili

Se una spina non utilizzabile viene tagliata dal cavo di alimentazione (per qualsiasi motivo), la spina DEVE essere resa



# Informazioni statutarie e generiche – Italiano

inutilizzabile prima dello smaltimento. Se la spina tagliata viene inserita in una presa di corrente, esiste un alto rischio di scosse elettriche.

## 2.4 Circuiti e cavi di rete

Un sistema hi-fi condivide solitamente un circuito d'alimentazione con altri apparecchi domestici, alcuni dei quali possono causare la distorsione della forma d'onda della rete. Tale distorsione può causare a sua volta un ronzio dei trasformatori di rete. Alcuni trasformatori Naim di grandi dimensioni sono relativamente sensibili a queste distorsioni ed è pertanto necessario prendere in considerazione questo problema quando si sceglie il luogo dove collocare l'apparecchiatura.

Il ronzio del trasformatore non viene trasmesso dai diffusori e non ha effetto sulle prestazioni del sistema. Tuttavia, un circuito di rete separato potrebbe attenuarlo. Un circuito di questo tipo (preferibilmente con una potenza di 30 o 45 Amp) migliorerà inoltre le prestazioni del sistema. Per informazioni sull'installazione di un circuito di rete separato, consultare un elettricista qualificato.

Non utilizzare cavi di alimentazione e spine diversi da quelli forniti in dotazione, i quali sono stati appositamente selezionati per fornire prestazioni ottimali.

## 3 Installazione

**Le apparecchiature Naim sono studiate per fornire prestazioni ottimali, senza compromessi. Le note seguenti forniscono informazioni sull'installazione del prodotto, nonché avvertenze più generali sull'uso dei prodotti audio in ambiente domestico. Si prega pertanto di leggerle con attenzione.**

### 3.1 Posizionamento dell'apparecchiatura

Per ridurre il rischio di ronzio dei diffusori, la rete di alimentazione e gli amplificatori devono essere posti a una distanza ragionevole dalle altre apparecchiature. La distanza massima è quella consentita dai cavi di collegamento standard.

Alcune apparecchiature Naim sono estremamente pesanti. Controllare il peso dell'apparecchiatura prima di alzarla e se necessario, utilizzare più di una persona per spostarla.

Assicurarsi che la base d'appoggio o il tavolo possano sostenere facilmente il peso e che l'apparecchiatura sia stabile.

### 3.2 Accensione

I componenti originali e gli alimentatori devono essere accesi prima degli amplificatori. Spegnerli sempre gli amplificatori e attendere un minuto prima di collegare o scollegare i cavi. Utilizzare sempre l'interruttore di corrente sul prodotto anziché gli interruttori della rete elettrica.

Quando si accendono gli amplificatori di potenza, i diffusori emettono un rumore forte e improvviso. Ciò è del tutto normale, non indica la presenza di guasti o problemi e non causa alcun danno ai diffusori. Allo spegnimento dell'apparecchiatura, i diffusori potrebbero emettere un leggero "pop".

### 3.3 Rodaggio

Prima che l'apparecchiatura raggiunga prestazioni ottimali è necessario un certo periodo di rodaggio. La durata del

rodaggio varia, ma in certe condizioni il suono può continuare a migliorare per oltre un mese. Prestazioni migliori e più uniformi si ottengono se il sistema viene lasciato acceso per lunghi periodi. È bene ricordare, tuttavia, che è necessario scollegare l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione durante i temporali, in quanto i fulmini potrebbero danneggiarla.

### 3.4 Radiointerferenze

Alcune volte, in base a dove si vive e ai dispositivi di messa a terra dell'abitazione, potrebbero verificarsi delle radiointerferenze. In alcuni stati, i controlli sulla radiodiffusione consentono altissimi livelli di radiazione di frequenze radio. Di conseguenza, la scelta e l'esatta collocazione dell'apparecchiatura possono essere entrambe di importanza cruciale. La suscettibilità alle radiointerferenze è legata alla larghezza della banda interna necessaria per ottenere un'alta qualità del suono. Alcune apparecchiature Naim dispongono di un kit di filtri anti-interferenza, ma la qualità del suono potrebbe gradualmente degradarsi in base al numero di elementi del kit installati. In caso di forti radiointerferenze, l'apparecchiatura Naim potrebbe rivelarsi inutilizzabile.

### 3.5 Precauzioni contro i fulmini

Il sistema HI-FI Naim può essere danneggiato dalla caduta di un fulmine. In caso di temporale, deve quindi essere spento e scollegato dalla rete di alimentazione. Per una protezione completa, quando non si utilizza l'apparecchiatura è consigliabile scollegare tutti i cavi dalla rete di alimentazione e i cavi dell'antenna.

### 3.6 In caso di problemi

La legge sulla tutela dei consumatori varia da stato a stato. Nella maggior parte degli stati, il rivenditore ha l'obbligo di ritirare le apparecchiature da lui vendute nel caso in cui non funzionino in modo soddisfacente. Il problema può essere causato da un guasto del sistema o dalla sua installazione. È quindi essenziale fare pieno affidamento sull'esperienza e le conoscenze tecniche del rivenditore. Se non si riesce a risolvere il problema, contattare il proprio rivenditore o Naim Audio.

Alcuni apparecchi Naim sono fabbricati in versione speciale per determinati stati e questo rende impossibile predisporre delle garanzie internazionali. È quindi necessario stabilire i termini di garanzia con il proprio rivenditore. Se necessario contattate direttamente Naim Audio per assistenza e consulenza.

### 3.7 Servizi e aggiornamenti

È essenziale che le riparazioni e gli aggiornamenti vengano eseguiti da un rivenditore Naim autorizzato o direttamente da Naim. Molti componenti sono personalizzati e collaudati e molto spesso non è possibile ottenere ricambi adeguati da altre fonti.

Per informazioni sui servizi o gli aggiornamenti, si prega di contattare l'Assistenza Clienti di Naim Audio ai seguenti indirizzi:

Tel: **+44 (0)1722 42 66 00**

E-mail: **info@naim-uk.com**

Si prega di indicare il numero di serie del prodotto (indicato sul pannello posteriore) in tutta la corrispondenza.



Naim Audio Limited, Southampton Road, Salisbury, England SP1 2LN  
Tel: +44 (0)1722 426600 Fax: +44 (0)870 2244703 W: [www.naimnet.com](http://www.naimnet.com)  
Part No. 12-001-0067/4